

Jak si zlepšit jazykové znalosti v oboru?

– vyzkoušejte jazykové vzdělávací produkty programu Leonardo da Vinci

Toto vydání zpravodaje Leonardo da Vinci Vám přináší souhrnnou informaci o nabídce vzdělávacích materiálů pro jazykové vzdělávání v různých oborech vyvinutých nebo připravovaných v projektech Leonardo da Vinci řízených českými institucemi v období 2000-2006. Vzhledem k tomu, že na jejich vývoji se zpravidla podílelo rozsáhlé mezinárodní partnerství, budou se tyto produkty využívat v různých evropských zemích. Produkty jazykových projektů programu Leonardo da Vinci nabízí moderní výukové nástroje s využitím informačních technologií a inovativních pedagogických přístupů. Všechny projekty se snažily při vyvíjení obsahu jazykového vzdělávání vycházet z potřeb učícího se, a to jak pokud jde o výběr oborů, tak i z hlediska úrovně znalostí konečných uživatelů.

How to improve your professional language skills?

Try the Leonardo da Vinci language products

This issue of the Leonardo da Vinci Bulletin is presenting a complex information about the offer of training materials for language study for various professions developed or under preparation in the Leonardo da Vinci projects led by Czech institutions between 2000-2006. Due to the fact that in the development of these products as a rule broad international partnerships participated, they will be used in a number of European countries. The products of language competences of the Leonardo da Vinci projects offer modern training tools using information technologies and innovative pedagogic approaches. When developing the content of the vocational language training all projects tried to focus on the needs of the learner as far as the branch choice and the level of the language knowledge of the user is concerned.

Pro koho jsou jazykové produkty Leonardo určeny?

Důležitým prvkem jazykových produktů programu Leonardo je, že nejsou určeny pouze pro studenty odborných předmětů jak na úrovni středního, tak i vysokého školství ale i pro pracovníky v příslušných oborech v praxi, vědecké pracovníky a učitele odborných předmětů. Protože je testují právě jejich koneční uživatelé, jsou pak z hlediska obsahu přesně šity na míru jednotlivým oborům a rovněž je věnována péče tomu, aby byly uživatelsky příjemné a snadno přístupné.

Who is the client of the Leonardo da Vinci language training tools?

It is an important feature of the Leonardo language products that they are not meant only for students of vocational subjects both on the level of secondary and tertiary education but also for practitioners, the unemployed in re-qualification process, scientific wor-

kers and teachers of vocational subjects. Because the products are being tested by the end users their content is tailor-made for individual professions and attention is paid to their user-friendly and easy access qualities.

Co přinášejí tyto jazykové produkty pro vzdělávací instituce, které je budou využívat?

Řeší nedostatek moderních jazykových nástrojů pro různorodé cílové skupiny a obory. Zvyšují nabídku specifických jazykových nástrojů v souladu s nejnovějšími inovativními trendy a posilují atraktivitu školy/instituce pro zájemce o studium.

What value have these language products for the training institutions using them as their teaching tools?

They are a solution to the lack of modern language tools for various target groups in relevant sectors. They increase the offer of specific vocational language tools which are in accordance with new innovative trends and thus upgrade the attractiveness of the school/institution for the students-to-be.

Co přinesou tyto jazykové nástroje studentům/podnikům a jiným uživatelům?

Jsou velmi užitečné pro praktický život, kdy znalost cizího jazyka v oboru výrazně zvyšuje šance na atraktivní uplatnění na trhu práce. Podniky nabídkou těchto nástrojů mohou zvýšit benefity pro své zaměstnance. Lepší jazykové znalosti zaměstnanců posilují rovněž jejich konkurenceschopnost na zahraničních trzích.

What is the value of these vocational language tools for students/enterprises and other users?

These tools are highly useful for practical life when the language knowledge for specific professions markedly increases the chances for attractive employment. Enterprises by offering these language tools could increase their employees' benefits. Better language knowledge of the employees for their professional use also strengthens the competitiveness of the enterprises on international markets.

Pro jaké obory lze tyto jazykové nástroje využít?

Jazykové produkty programu Leonardo da Vinci jsou z hlediska oborů velmi různorodé. Najdete v nich jazykové materiály z určitého oboru až pro 12 jazyků (např.: logistika). Uživatelé, kteří už dnes mohou ve svém oboru tyto jazykové nástroje využívat, studují nebo pracují ve strojírenství, stavebnictví, kadeřnictví, farmacii ,,,,

What are the professions where these language tools can be used?

The language tools focus on a number of professions. We can find among them language materials for a certain sector in 12 languages (e.g. logistics). The users who can use these training tools are working in mechanical engineering sector, building sector, hairdressing, pharmacy

Jaká je forma těchto jazykových nástrojů?

Pokud jde o formu využívají jazykové nástroje programu Leonardo da Vinci kromě tištěných materiálů moderní informační tech-

nologie on-line (internet) a off-line CD-ROM, DVD; jsou vhodné jak pro individuální studium, tak i pro prezenční studium resp. pro distanční studium s tutorem. Jsou názorné (využívají video, zvuk, množství fotografií a grafů). Jsou vyvinuté většinou pro mírně pokročilé a pokročilé uživatele.

What is the form of these tools?

Apart from printed materials the Leonardo da Vinci tools are using modern information technologies on-line (internet), off-line (CD-

ROM, DVD); they are mostly suitable both for self-study and teaching in the classroom or for distance study with a tutor. They are illustrative (using video, sound a number of photographs and charts). They can be used mostly by slightly advanced or advanced users.

Následující produkty jsou už využívány v praxi jak o tom mluví někteří z jejich uživatelů.

The following products are already extensively used in real life as their users explain.

Mezinárodní logistika v jazykovém vzdělávání

Výstupy projektu nabízí studentům a pracovníkům z praxe 12 vzdělávacích modulů v angličtině z oboru doprava a logistiky na internetu a na CD-ROM; dále slovník Mezinárodní doprava a logistiky na CD-ROM, kde lze vyhledávat odbornou terminologii z oboru ve 12 jazycích (EN, CZ, ES, IT, NL, PL, RO, EL, LV, SK, BG, IS).

Dvanáct vzdělávacích modulů v angličtině pro obor doprava a logistika (**železniční doprava, silniční doprava, námořní doprava, říční doprava, letecká doprava, dopravní pojištění, řízení výroby, kontrola kvality, obaly, nebezpečné zboží e-logistika, reverzní logistika**) spojuje výuku odborného obsahu s výukou odborného jazyka (CLIL – content and language integrated learning) a připravuje tak studenty a pracovníky v praxi na práci v oboru v mezinárodním prostředí. Navíc jazykový produkt dle informace pí. Mgr. I. Kučíkové z SOŠ a VOŠ G. Habrmana.... „prohloubil me-

zipředmětové vazby a znamenal přínos jak pro studenty tak pro učitele. V jazykové přípravě budoucích absolventů VOŠ došlo k výraznějšímu zaměření na budoucí praxi“.

Produkty jsou vhodné jak pro individuální studium, tak i pro prezenční studium. Jsou rovněž velmi názorné a orientované na učícího se – obsahují víc než 100 fotografií a grafů, řadu kontrolních testů a glosář dle jednotlivých modulů.

Projekt získal v r. 2002 ocenění Evropskou jazykovou cenu a o jeho výstupy se zajímají učitelé i praktici z jiných zemí a to nejen evropských.

Webová stránka: www.inter-log.net



International logistics in language training

Project *International Logistics through Language Modules and e-Learning* has developed 12 training modules in English from the transport and logistics field. They are at the disposal both on the CD-ROM and internet and are useful not only for the students but also for the practitioners. The dictionary of International transport and logistics on the CD-ROM enables to look for professional terms from the field of logistics in 12 languages (EN, CZ, ES, IT, NL, PL, RO, EL, LV, SK, BG, IS).

Twelve teaching modules in English from the field of transport and logistics (**Railway transportation, Road transportation, Sea transportation, Inland waterways, Air transportation, Transport insurance, Production management, Quality control, Packaging, Dangerous goods, E-logistics, Reverse logistics**) have linked the teaching of the professional content with the teaching of the language (CLIL – content and language integrated learning) and have introduced the user to the main concepts of logistics and relationships between them. Moreover, the language product according to Ms I. Kučíková the teacher at the SOŠ a VOŠ G. Habrmana „...has deepened the links between specific subjects and was an asset both for students and teachers. The future graduates have focused more markedly in their language preparation on their future professional engagement“.

The products are suitable for self-study and study in the classroom and are very illustrative and user-oriented with over 100 photos and charts, a number of revision tests and a lexicon classified by modules.

The project was awarded in 2002 the European Language Label award.

Project web site: www.inter-log.net

Many teachers and practitioners from other countries are interested in these products.

Němčina pro strojírenství

Projekt **Němčina ve strojírenství** je moderní multimediální jazykový nástroj, který pomáhá zlepšit odborný německý jazyk v oboru strojírenství pro české, slovenské a francouzské studenty, učitele a pro odbornou veřejnost v oboru. Jeho internetová a CD-ROM forma umožňuje jak individuální studium, tak i „blended learning“ – spojení prezenčního studia s e-learningem.

Kromě zaměření na 10 tematických oblastí v oboru strojírenství (**matematika, fyzika, materiály, spojovací elementy, ložiska, převody, písty a pístové stroje, nástroje a zařízení, technické rozhovory po telefonu a vývoj nového produktu**) si studující může procvičovat na pokročilé úrovni poslech, psaní, čtení a mluvení

s pomocí videa, dialogů a relevantních textů doplněných mluvnici a cvičeními ke slovní zásobě.

Podle Mgr. D. Galové z VUT Brno se „výstup projektu DEUMA aktivně využívá v rámci výuky na Fakultě strojního inženýrství, Vysokého učení technického v Brně, a to jako povinná součást kurzů německého jazyka ve všech stupních studia (bakalářský až doktorský). Výuka stávajících i plánovaných kurzů zahrnuje kromě obecného jazyka i profesně orientovaný jazyk, multimediální učební materiály DEUMA tedy vhodně doplňují tuto odbornou část.“
Jako jazykový nástroj, který může významně zlepšit kvalitu

DEUMA



pracovní síly ve strojírenských podnicích se zahraniční účastí (v případě ČR německou) získal projekt v r. 2003 Evropskou jazykovou cenu.

Webová stránka: www.kj.fme.vutbr.cz/deuma.html.

Deutsch im Maschinenbau

Project Deutsch im Maschinenbau is a modern multimedia language tool helping to improve professional German language knowledge in the field of mechanical engineering for Czech, Slovak and French students, teachers and practitioners in the field. The internet and CD-ROM versions enable both self-study and „blended learning“ as a combination of classroom teaching and e-learning.

Apart from focusing on 10 thematic fields the user can exploit the skills of hearing, writing, reading and speaking in exercises supported by video, dialogues and relevant texts based on grammar and word-



exercises (Mathematik, Physik, Werkstoffe, Verbindungs-elemente, Maschinenteile/Lager, Maschinenteile/Getriebe, Maschinenteile/Kolben u. Zylinder Werkzeuge und Geräte, Technische Gespräche). According to Ms D. Galova from the Technical University Brno "the output of the DEUMA project has been incorporated in the courses taught at the Faculty of Mechanical Engineering, Brno University of Technology, as a compulsory part of German courses (within bachelor's to doctoral study programmes). The existing, as well as planned courses, include general language as well as language for specific

purposes, DEUMA multimedia teaching materials are therefore used to support the professionally oriented part."

As a German language tool which could significantly improve the quality of the labour force in the field of mechanical engineering (foreign investment enterprises in the CR with German capital) the project was awarded in 2003 the European Language Label award.

Web site: www.kj.fme.vutbr.cz.

Jazyky pro mistry odborného výcviku

ELCIT je jazykový vzdělávací multimediální a interaktivní program na internetu a na CD-ROM pro výuku základních odborných dovedností angličtiny pro učitele odborných předmětů, které vyučují.



Projekt se zaměřil na čtyři obory: zámečnický, zednický, kadeřnický a krejčí a vyvinul vzdělávací jazykové materiály pro uvedené obory pro učitele odborných předmětů v České republice, Slovenské republice, Španělsku a Portugalsku.

Program je uživatelsky přívětivý a využívá celou řadu cvičení s možností individuálního hodnocení (mluvnice, odborné výrazy, výslovnost) názornou a zábavnou formou (např.: pexeso..)

V projektu bylo využito praktických zkušeností z testovací fáze, nicméně o ověření ve skutečném životě vypovídá interview s Mgr. Miroslavem Repou, učitelem jazyků a tutorem jazykových hodin v odborných předmětech na odborné škole ve Velké Bystřici, který se zúčastnil testování pro jazykové moduly kadeřnické a švadlena.

Jaké jsou zkušenosti s využitím modulů při výuce?

„Program jsme začlenili do kurikula a studenti jsou nadšení, což jsme očekávali. Je to pro ně něco nového, zejména mají v oblibě práci s PC a jazykové hry. Učitelé jazyků oceňují oživení svých jazykových hodin. Nicméně s mistry odborného výcviku musíme víc pracovat, protože nikdy se podobnou výukou nezabývali. Jsou před studenty, kteří někdy ovládají obecný jazyk lépe než oni, nejistí. Někteří z nich potřebují víc podpory pro vybudování sebedůvěry. Proto jsme ustavili skupinu pro pomoc mistrům s metodikou výuky jazyka. Snažíme se jim ukázat, jak mohou působit jako facilitátoři jazykového vzdělávání. Takže naši učitelé jazyků pomáhají mistrům při vytváření situací v pracovním prostředí spojených s výukou jazyka. Studenti si pomalu zvykají na „jazykové vložky“ na začátku a na konci pracovních hodin. A chtějí více. Pomýšlíme už na rozšíření modulů na němčinu a může následovat francouzština a ruština.. Studenti považují tuto výuku za zábavnou a současně užitečnou. Stejný názor má náš ředitel.“

Webová stránka: www.elcit.cz

Partneři z projektu ELCIT současně pracují na implementaci nového projektu Rozvoj kompetencí učitelů jazykových škol (DVILS), v němž rozšiřují počet profesí (automechanik, elektrotechnik, catering) a další jazykové verzi – němčině.



Languages for VET instructors

ELCIT is a CD-ROM and internet based language learning multimedia interactive programme for instructors of technical subjects at VET schools to learn and teach basic professional English language skills of the technical subjects they train.

Project focuses on the areas of construction work, general engineering, hairdressing and garment manufacturing and aims at building the basic professional language competences in English of VET instructors in the Czech Republic, Slovak Republic, Spain and Portugal.

The programme is user-friendly and uses a number of various exercises enabling self-evaluation (grammar, pronunciation, professional terms) in illustrative and amusing forms (pexeso games..)

ANGLIČTINA
PRO UČITELE ODBORNÉHO VÝCVIKU

Vítejte na domácí stránce projektu ELCIT.
"Profesionální angličtina pro učitele odborného výcviku".
Tady se můžete rozhodnout, kde chcete začít.
Tak třeba:

- Můžete si otestovat znalost gramatiky.
- Můžete se naučit mnoho důležitých výrazů z vašeho oboru.
- Můžete si procvičit praktické fráze.
- Můžete si ověřit své znalosti slovní zásoby pomocí několika jednoduchých jazykových her.
- Můžete vyhledávat ve slovníku rozšířenou slovní zásobu vašeho oboru - vždy se zvukem a mnohdy i s obrázkem.

gramatický test
výuka slovíček
výuka frází
jazykové hry
vyhledávací slovník

©PÁLACKÝ UNIVERZITA 2005
This project has been carried out with the support of the European Community.

The practical experience from the testing phase in the project has been used. However, the real life experience can be seen from an interview with Mr Miroslav Repa a language teacher and VET instructors language classes supervisor at a VET school in Velka Bystřice, Czech Republic

How does it work now with the teaching modules?

„Well, we did introduce the programme in our curricula and the students are excited, which we expected. It's something new in their language training, they can play with the computer and they love the language learning games. The language teachers are also glad they have something to liven up their regular English classes. With the VET instructors we have to work a little bit. They have never done professional language teaching before and they are a bit shy in front of their students. You know, sometimes the students know more general English than the VET instructors themselves.



Some of them need more support to build confidence for using the language units in their practical training sessions. Therefore we have set up a language teaching support group to help VET instructors with language teaching methodology. We try to show them how to be language learning facilitators. It's only a short time but they seem to be getting the idea by now.

Our students are already getting used to the "English chunks" at the beginning or end of their workshop activities. And they want more and more of it. We are already thinking about expanding the modules to German. And French or Russian might follow. Students believe these are fun and helpful at the same

time. And so does our headmaster."

The ELCIT team is currently working on a new project Development of Competences... (DVILS), expanding the current number of professions (car mechanic, plumbing, electrical engineering, catering) and introducing German language modules.

EUROSIGNS

Projekt **Evropská znaková řeč pro profesionály** se pod vedením Českomoravské jednoty neslyšících v Brně zaměřil jak na cílovou skupinu neslyšících, jejich učitelů, tak i na slyšící, kteří s nimi přicházejí do kontaktu např. při hledání zaměstnání. Vyvinul inovativní interaktivní kurzy v 7 znakových jazycích ve 3 stupních obtížnosti. Základy národních verzí znakové řeči (CZ, EN, EL, ES, IT, FR, SK, BG) a informace o možnostech pracovního uplatnění v partnerských zemích neslyšícím usnadní komunikaci v cizím jazyce i znakovou řeči a poskytne učitelům a slyšícím komunikační nástroje jak pro obecnou komunikaci, tak i znaky pro specifické termíny v různých oborech.

Produktem jsou tři vzdělávací moduly, z nichž každý má 10 lekcí: První má název **Základy znakové řeči** (s 10 tématy, např. Abeceda, Čísla, Cestování, Orientace ve městě), druhý se jmenuje **Obory** (například Služby, Obchod, Doprava, Zdravotnictví) a třetí **Povolání** (např. o specifických požadavcích některých povolání, jak hledat práci). Vypracované vzdělávací moduly jsou dostupné na nosičích DVD a na internetu.

Webová stránka: www.eurosigns.net.



Tady jsou ohlasy od slyšících a neslyšících uživatelů, které ukazují jak mohou tyto jazykové vzdělávací nástroje pomáhat při lepším zařazení neslyšících do pracovního života:

Kurz znakové řeči Eurosigns mě velice zaujal. Začala jsem studovat znakový jazyk, protože se v zaměstnání občas stýkám s neslyšícími klienty, a toto CD je výborným pomocníkem při studiu. Zejména oceňuji dlouhé dialogy opatřené titulky, které mi pomáhají lépe porozumět struktuře jazyka neslyšících.

Slyšící, pracovnice v agentuře podporovaného zaměstnávání, Česká republika

DVD Eurosigns je něco jako otevření dveří do komunity neslyšících v celé Evropě. Otevírá nám cestu k přátelstvím, práci i studiu mezi neslyšícími v Evropě. Já sám mám neslyšící přátele v Itálii a Francii a velice uvítám možnost se díky tomuto multijazykovému kurzu naučit něco z jejich rodného znakového jazyka.

Neslyšící, Velká Británie



Partneři v projektu v současné době realizují pokračující projekt **EUROSIGNS 2** v dalších jazykových verzích (DE, EN, FI, IE), s bohatším vizuálním materiálem a větším rozsahem gramatické části.



Eurosigns

Czech Union of the Deaf in Brno focused its language competences project on improvement of chances of deaf people on the labour market. The title of the project is *European Sign Languages for Professionals*. The aim of the project was to enable deaf people to acquire basic knowledge of other national versions of sign language and inform them on their job opportunities in partner countries. The developed language tool can make communication of deaf people through „foreign language“ easier and improve their employability.

Partner organisations from the Czech Republic, Bulgaria, Italy, Slovak Republic, Greece, Spain and France have developed three

training modules, each with 10 lessons. The title of first module is Basic Sign Language and it is composed of 10 themes like Alphabet, Digits, Traveling, Orientation in a Town. The second module – Branches – informs e. g. on services, business, transportation, health care etc. Title of third module is Occupations and it is focused e. g. on specific requirements of some occupations, how to seek job etc. The developed training modules are available on DVD as well as on the project web site www.eurosigns.net.

Partners in the project are implementing the continuing project **EUROSIGNS 2** in further language versions (CZ, DE, EN, FI, IE) with richer visual material and grammar part.

Here you can find some comments which testify how these language tools can promote better inclusion of the Deaf in the working life:

The course of the sign language has attracted my attention. I have begun to study the sign language because in my work I come into contact with the deaf clients and this CD is an excellent help. I especially appreciate the long dialogues with subtitles which help me to understand better the structure of the sign language.

*Hearing Officer in the Agency of the employment support,
Czech Republic*

DVD Eurosigns is something like opening the door into the deaf community in the whole Europe. It opens for us the way to friendship, work and study among the deaf in Europe. I myself have some deaf friends in Italy and France and strongly welcome the possibility to learn something from their native sign language thanks to this multimedia course.

Deaf user from Great Britain

Jak psát odbornou angličtinou

Pro vědecké a technické pracovníky v řadě inženýrských oborů (elektrotechnika, procesní inženýrství, stavebnictví, fyzikální a materiálové inženýrství, lékařská technika), chemie, farmacie a informatiky je projekt *Writing in English* velmi praktickou pomůckou v jazykové výuce. Příprava vědeckých a technických prací, článků a dalších materiálů s využitím autentických příkladů z jednotlivých oborů a glosářů pro uživatele z ČR, Slovinska, Itálie, Rakouska, Francie a Islandu bude snadnější. Referenční příručka s vysvětlením specifických jazykových problémů a interaktivní cvičení dovolující sebehodnocení nabízí projekt jako vzdělávací materiál pro samostatné studium. Výsledky jsou k dispozici na webových stránkách projektu a na CD-ROM.

webová stránka www.kj.fme.vutbr.cz/leon2/index.html.

Podle Dr. Z. Svobodové – koordinátora projektu – studenti doktorského programu na FSI VUT v Brně mají již několik let možnost testovat a využívat materiály vznikající v rámci výše zmíněného projektu.

„Podíleli se i aktivně na vyhledávání vhodných autentických příkladů pro analyzované jazykové problémy a na výběru jazykových jevů z článků v časopisech. Tento postup jim umožnil poznat v praxi správná jazyková řešení v terminologickém kontextu jejich oboru. Toto byl velmi důležitý první krok k samostatnému psaní odborných článků na mezinárodní konferenci. V současné době již tito bývalí studenti působí jako učitelé a v rámci internacionalizace výuky na FSI VUT využívají zkušenosti získané na projektu pro tvorbu výukových materiálů v angličtině.“

How to write professional English

Professionals in science and technology in a number of engineering professions (electrical engineering, production engineering, construction engineering, physical and materials engineering, medical engineering), chemistry, pharmacy and informatics find a useful language training tool in the products of the project *Writing professional English*. Preparing scientific and technical works, articles and further materials with exploitation of the glossary and authentic examples from relevant professions will be for the users from Czech Republic, Slovenia, Italy, Austria, France and Iceland easier. Reference guide with explanations of specific language problems and interactive exercises allowing for self-evaluation enable individual study by the users. Outcomes are available on internet and CD-ROM.

Web site: www.kj.fme.vutbr.cz/leon2/index.html.

According to Ms. Z. Svobodová - project coordinator - the students of doctoral studies at the Brno Technical University, Faculty of Mechanical Engineering have been testing and using the materials of the project for some years.

„They also took active part in identifying suitable examples for analyzed language problems and the choice of the language phenomena from articles in specific journals. In this way they have been involved in correct language solutions in the terminology context of their branch. Consequently, the individual writing of professional texts for international conferences followed. These former students are today teachers at the VUT and are using their experience for writing teaching materials in English within the framework of the internationalization of the study at VUT.“

Další projekty, jejichž výsledky budou k dispozici v příštích 2 letech

EUROCHANCE

Název projektu přesně vystihuje co budou jazykové materiály pro jejich uživatele znamenat - zvýšení šancí na zaměstnání pro znevýhodněné skupiny zrakově postižených a nevidomých osob kromě ČR také v partnerských zemích ve VB, Německu, Španělsku a Norsku. Forma e-learningu a nutnost tvorby speciálního softwaru pro tyto znevýhodněné skupiny klade velké nároky na řešitele v projektu. Interface pro uživatele a infrastruktura e-learningu musí splňovat vysoké nároky

ENGLISH AND GERMAN FOR VISUALLY IMPAIRED PEOPLE EUROCHANCE

na snadnost ovládnání, volný přístup, snadnou navigaci, instalaci a distribuci a dosažitelnost programu rovněž na CD-ROMu. Výsledky - dva vzdělávací moduly pro mírně pokročilé a pokročilé uživatele pro každý jazyk, glosář a on – line podpora tutora umožní jazykovou orientaci v tematických okruzích jako jsou finančnictví, cestovní ruch, služby, obchod, telekomunikace a zdravotnictví. Jako pomoc pro zvýšení zaměstnatelnosti určitě bude využíván informační zdroj s informacemi o možnostech zaměstnání pro zrakově postižené a nevidomé.

EUROCHANCE

The title of the project precisely reflects what value will the language materials in English and German have for their users – an increase of chances for better employment for disadvantaged groups of visually impaired and blind people apart from the Czech Republic also in Great Britain, Germany, Spain and Norway. The form of e-learning and the necessity to develop a special software is a very demanding task for the developers as the users' interface and e-learning in-

frastructure have to fulfil high demands as to easy access and navigation, installation and distribution. The program has to be manageable and available also on CD-ROM. Outcomes – two education modules for slightly advanced or advanced users, glossary and an on-line support of tutor - this all will enable language orientation in the thematic fields like finances, tourism, services, trade, telecommunication and health services. Information source on employment possibilities for the blind and visually impaired will serve as a support for increasing employability.

Asociace textilního, oděvního a kožedělného průmyslu, Praha

Škola odívání – multimediální a internetová příručka pro mezinárodní obchod s textilem

Partneři z 11 zemí usilují ve svém dvouletém projektu o zlepšení úrovně jazykových dovedností a kompetencí osob v 10 jazycích (zejména mladých lidí), kteří se zabývají obchodem (ať již velkoobchodem nebo maloobchodem) v oboru textilního průmyslu, oděvního návrhářství a příbuznými službami. Hlavními výstupy projektu mají být multimediální výkladový slovník v oboru módy a textilu, multimediální rukověť o textilu, webová stránka projektu. Partnerství bude pracovat na projektu 24 měsíců.

Fashion School – multimedia and internet guide for international textile trade

Partners from 11 countries strive in their 2-years implementation phase to improve language skills in 10 languages of especially young persons in the trade field (both wholesale and retail) in the textile industry, fashion design and associated services. The main products will be a multimedia fashion and textile explanatory dictionary, fashion and textile guide and web page of the project. Partnership will be working on the project for 24 months.



Zdraví a jazyky pro Evropu

Vysoká škola báňská, Technická univerzita v Ostravě
Deset partnerů ze 7 zemí má cíl zlepšit jazykové dovednosti češtiny osob působících v oblasti zdravotnických služeb a pracovníků odpovídajících za bezpečnost práce a dalších relevantních pracovníků včetně učitelů a lektorů, kteří v zahraničí učí češtinu a/ nebo učí v České republice češtinu pro cizince. 6 modulárních vzdělávacích kurzů, webová stránka projektu a letáky pro diseminaci budou hlavními výsledky projektu. Partnerství se skládá z 10 partnerů ze 7 zemí. Délka trvání projektu 24 měsíců.



Health and Languages for Europe

10 project partners from 7 countries aim at improving Czech language skills of the people working in the field of health services and persons in charge of safety work as well as of further workers in associated services including teachers and lecturers teaching Czech language abroad and/or for foreigners at home.

Six modular courses, web page of the project and dissemination materials will be the main outcomes of the project.

NA web site: <http://www.nvf.cz/leonardo>

Užitečné kontaktní údaje / Useful contact data

- **Národní agentura programu Leonardo da Vinci, Národní vzdělávací fond**
Czech National Agency of the Leonardo da Vinci programme: Opletalova 25, 110 00 Praha 1
- **tel.: (00420) 224 500 522 ■ fax: (00420) 224 500 502 ■ e-mail: leonardo@nvf.cz**
- **<http://www.nvf.cz/leonardo>**
- **Webová stránka Evropské komise pro program Leonardo da Vinci / Website of the European Commission for the Leonardo da Vinci programme:**
http://europa.eu.int/comm/education/programme/leonardo/new/leonardo2_en.html
- **Webová stránka databáze pro vyhledávání partnerů / Website of the partner search database:**
<http://www.leonardodavinci.net/psd>

S podporou MŠMT a Evropské komise vydala Národní agentura programu Leonardo da Vinci při Národním vzdělávacím fondu o.p.s. v Praze v prosinci 2005. Registrační číslo: MK ČR E 15777.